

**ECHO**

Z5, F-4/10, F-4/8, F-4/8 R

<b>(GB)</b>	ENGLISH	Operator's manual	Nylon line Cutter head
<b>(F)</b>	FRANÇAIS	Manuel d'Utilisation	Tête à Fil Nylon
<b>(D)</b>	DEUTSCH	Bedienungsanleitung	Nylonfadenkopf
<b>(I)</b>	ITALIANO	Manuale d'Istruzioni	Testina a fili
<b>(E)</b>	ESPAÑOL	Manual Usuario	Cabezal Nylon

**Rules for safe operation**

- Read the Operator's Manual carefully. Be thoroughly familiar with the functions of the cutter head and instructions in the Manual.
- The Nylon line Cutter head cutting head for cutting grass on ground surface. Do not use it for another purpose such as cutting wood or trimming tree.
- Individuals or children who do not understand the instructions in the Manual should not be allowed to use it.
- When lending to someone either explain the instructions in the Manual or provide the Manual together with the head.
- Keep the Manual in a manner that allows to access it with ease whenever it is needed.
- Also follow the instructions in the Operator's Manual of the trimmer in use.

**Règles de Sécurité**

- Lire soigneusement le Manuel d'Utilisation. Se familiariser avec les fonctions de la tête nylon et les instructions du manuel.
- La Tête à Fil Nylon est une tête destinée à couper de l'herbe ou du gazon au sol. Ne pas l'utiliser dans un autre but tel que coupe de bois ou taille d'arbre.
- Interdire l'utilisation de cet accessoire aux enfants ou à toute personne qui n'aurait pas bien assimilé les instructions du manuel.
- Expliquer à tout utilisateur les instructions du manuel ou, à défaut, lui fournir le manuel.
- Garder le manuel accessible pour toute référence ultérieure.
- Bien observer les instructions du Manuel d'Utilisation de la machine sur laquelle la tête est montée.

**Sicherheitsanweisungen**

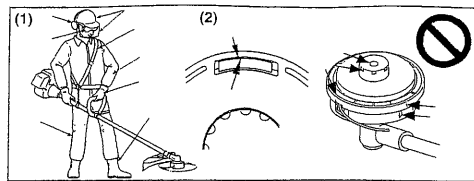
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich völlig vertraut mit der Funktion des Fadenkopfs und den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Der Nylonfadenkopf ist ein Schneidkopf um Gras in Bodennähe zu schneiden. Verwenden Sie ihn nicht für andere Einsätze wie zum Schneiden von Holz oder Hecken.
- Personen oder Kindern, welche die Anweisungen in dieser Anleitung nicht verstehen, sollte der Umgang damit nicht erlaubt werden.
- Wenn Sie den Fadenkopf jemandem ausleihen, erklären Sie die Anweisungen in der Anleitung oder stellen Sie ihm diese Anleitung zusammen mit dem Fadenkopf zur Verfügung.
- Bewahren Sie die Anleitung so auf, dass Sie falls notwendig, diese sofort zur Hand haben.
- Richten Sie sich auch nach den Anweisungen in der Bedienungsanleitung des verwendeten Rasentrimmers.

**Norme per un uso sicuro**

- Leggete attentamente il Manuale d'Istruzioni. Imparate a conoscere le funzioni e le istruzioni per la testina a fili contenute nel manuale.
- Il modello Testina a fili è stato progettato per tagliare l'erba sul terreno. Non usatela per altri tipi di lavoro, per es. per tagliare legno o sfondare alberi.
- Adulti o bambini che non siano in grado di capire le istruzioni del manuale non dovranno in nessun caso usare la testina.
- Se dovete prestare la vostra testina, istruite la persona che dovrà usarla o consegnate anche il Manuale d'Istruzioni.
- Tenete il Manuale sempre a portata di mano.
- Seguite anche le istruzioni contenute nel Manuale della macchina.

**Normas para un funcionamiento seguro**

- Lea el manual de instrucciones atentamente. Familiarícese perfectamente con el funcionamiento del cabezal y las instrucciones que encontrará en el manual.
- El tipo Cabezal Nylon es un cabezal para cortar la hierba a nivel del suelo. No lo utilice para otros propósitos como cortar madera o podar ramas.
- No debe ser utilizado por niños o personas que no hayan leído previamente las instrucciones.
- Si deja la máquina a cualquier otra persona expliquele las instrucciones o proporcióneme el manual junto con la máquina.
- Tenga el manual en un lugar de fácil acceso que le permita disponer de él en cualquier momento que lo necesite.
- Siga también las instrucciones del manual de la máquina donde instalará el cabezal.

**Caution before each operation****(1) To protect the operator from various thrown objects:**

- Wear trousers, long-sleeve shirts and jackets that fit trimly.
- Wear safety accessories such as goggles, protective gloves, sturdy shoes or boots and leg protectors etc.
- Never fail to mount protective cover against thrown object at proper position of trimmer.

**(2) To keep the cutting head from breakage, fracture or being thrown off:**

- Make sure each periphery of the 2 retaining pawls of housing spreads almost fully up to the outer periphery of the respective cover window.
- Inspect cover and tap knob for wear. When slot appears on bottom of the tap knob or when slot appears on cover bottom close to outlet for Nylon line, replace them with new parts without fail.

**Précautions à prendre avant chaque utilisation****(1) Afin de protéger l'utilisateur contre les projections:**

- Porter pantalons, chemises à manches longues et vestes bien ajustées.
- Porter des accessoires de sécurité tels que lunettes, gants de protection, chaussures solides ou bottes, jambières, etc...
- Ne jamais manquer de monter en bonne position le protecteur d'outil de la machine.

**(2) Afin d'éviter à la tête de coupe d'être cassée ou projetée:**

- S'assurer que l'extérieur de chaque ergot de fixation s'engage bien à fond dans son orifice de fixation respectif dans le couvercle.
- Examiner l'usure du couvercle et de la partie inférieure de la bobine. Si un fendillement apparaît sur le bouton d'avancement du fil ou en cas d'apparition de fendillement sur le dessous du couvercle, remplacer sans délai par une pièce neuve.

**Vorsichtsmaßnahmen vor jeder Benutzung****(1) Um den Bediener vor hochgeschleuderten Teilen zu schützen:**

- Tragen Sie gut passende lange Hosen, ein langärmeliges Hemd und anliegende Jacke.
- Tragen Sie Schutzbrille, Schutzhandschuhe, feste Schuhe oder Stiefel und Beinschutz etc. als Sicherheitsausrüstung.
- Versäumen Sie es nie den Schlagschutz fest am Trimmer zu montieren.
- (2) Um den Fadenkopf vor Beschädigung oder Wegschleudern zu schützen:**
- Überzeugen Sie sich, dass jeder der 2 Zapfen des Gehäuses in die Aussparungen im Deckel korrekt eingerastet und somit fest verbunden sind.
- Gehäuse und Auslöseknopf häufiger auf Abnutzung überprüfen und ggf. austauschen. Prüfen ob der Auslöseknopf durch starken Gebrauch abgenutzt ist. Dies ist dann der Fall, wenn Sie das sternförmige Kunststoffgerippe sehen können, ist der Fadenkopf abgenutzt und gegen einen neuen auszutauschen.

**Precauzioni prima dell'uso****(1) Per evitare che l'operatore sia ferito da oggetti scagliati dalla testina:**

- Indossate pantaloni, camicie a maniche lunghe e giacche che non siano troppo ampie.
- Usate vestiario protettivo come occhiali, guanti di protezione, scarpe solide o stivali e gambali di protezione ecc.
- Non dimenticate di montare la protezione testina nella giusta posizione.

**(2) Per evitare che la testina a fili si rompa, s'incurini o cada:**

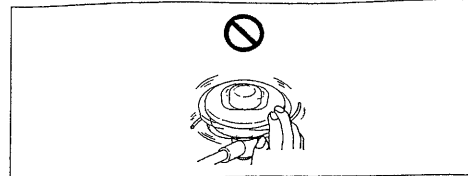
- Assicuratevi che i due cricchetti che bloccano il copercchio al corpo testina siano ben fissati e scattino perfettamente nel loro alloggiamento.
- Verificate che il copercchio del pomello di battuta non sia consumato. Nel caso dovete trovare una fessura all'interno del copercchio nelle vicinanze dell'apertura dove esce il filo oppure sul pomello di battuta. Sostituite se consumati.

**Precauciones a tener en cuenta antes de cada uso****(1) Protecciones contra objetos que puedan ser lanzados:**

- Utilice pantalones, camisetas de manga larga.
- Utilice accesorios de seguridad como gafas, guantes, zapatos resistentes o botas y protectores para las piernas, etc...
- No deje de montar nunca el protector contra objetos lanzados de la desbrozadora.

**(2) Para proteger el cabezal de roturas o evitar que saiga lanzado:**

- Asegúrese de que el cabezal está correctamente montado y los dos cierres están correctamente instalados en su alojamiento.
- Compruebe que no exista desgaste en la tapa y el botón de apertura. Cuando aparezca cualquier rotura en la tapa inferior cerca de la salida del hilo o en el botón de apertura, sustituya las piezas inmediatamente.



- Check the cutting piece for crack or chip. Replace parts that show any crack or chip with new ones without fail.
- Check mount of cutting head on trimmer and tighten if it is loose.
- Check the cutter head for deflection or abnormal noise rotating it by hand. Deflection or abnormal noise can cause abnormal vibration to occur or mount to trimmer to loosen during rotation which is dangerous.

**Caution during operation**

- Debris or fractures of hard foreign matters such as rocks, concrete, tree stub, bottle etc. can be thrown by the rotation of the cutter head or if it hits them, there is a danger that broken or fractured debris can fly in all directions to injure the operator or damage objects in the surroundings.

- Vérifier toute trace de casse ou fêlure sur la tête de coupe. Remplacer sans faute toute pièce présentant des traces de casse ou fêlure.
- Vérifier le bon montage de la tête de coupe sur la machine et, si besoin, la resserrer.
- Vérifier si la tête de coupe est voilée ou si elle fait un bruit anormal en la faisant tourner à la main. Si la tête est voilée ou fait un bruit anormal, elle peut provoquer des vibrations anormales ou elle peut se desserrer en cours d'utilisation, ce qui est alors cause de danger.

**Précautions d'utilisation**

- Des morceaux ou des éclats de corps étrangers durs tels que pierres, béton, branches d'arbre, bouteilles, etc... peuvent être projetés dans toutes les directions par la rotation de la tête ou par contact avec elle, avec risque de blessure pour l'utilisateur et de dommages pour les objets environnants.

- Prüfen Sie den Fadenkopf auf Bruch oder Abspaltung. Ersetzen Sie alle Teile welche gebrochen sind oder Abspaltungen haben durch unbeschädigte.
- Überprüfen Sie die Montage des Fadenkopfs am Trimmer und ziehen Sie ihn fest, falls er lose ist.
- Überprüfen Sie den Fadenkopf auf unruhigen Lauf und unnormale Geräusche wenn Sie ihn von Hand drehen. Durch unruhigen Lauf und unnormale Geräusche können Vibrationen auftreten, welche sich auf den Trimmer übertragen können. Dadurch können sich Teile lösen und Ihnen gefährlich werden.

**Vorsichtsmaßnahmen während des Betriebs**

- Trimmer oder Bruchstücke von harten Fremdkörpern wie zum Beispiel Steinen, Beton, Holzstücke, Flaschen etc. können durch den sich drehenden Fadenkopf hochgeschleudert werden oder, wenn der Fadenkopf dabei beschädigt wird, besteht die Gefahr, dass Bruchstücke in alle Richtungen fliegen können und den Bediener verletzen oder naheliegende Sachgegenstände beschädigen.

- Accertatevi che non vi siano incrinature o schegge nella testina. Se doveste riscontrare incrinature o schegge sostituite subito le parti danneggiate.
- Appurate che la testina a fili sia montata saldamente sulla macchina e fissatale ulteriormente se necessario.
- Controllate che non vi sia deflessione o eccessiva rumorosità ruotando la testina manualmente. Deflessione o eccessiva rumorosità possono produrre forti vibrazioni o causare un allentamento del sistema di fissaggio alla macchina durante il funzionamento con conseguenti gravi rischi.

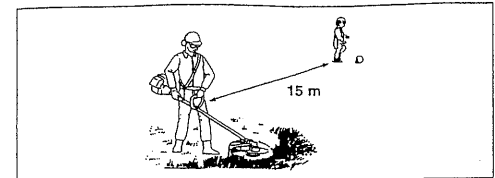
**Precauzioni durante l'uso**

- Detriti o pezzi di materiali estranei quali rocce, schegge di calcstruzzo, di tronchi d'albero o bottiglie ecc. possono venire scagliati addosso all'operatore ferendolo oppure danneggiare oggetti presenti nelle vicinanze.

- Revise el cabezal por posibles roturas o cortes. Sustituya inmediatamente cualquier pieza en la que aprecie alguna rotura o corte.
- Revise el montaje del cabezal en la desbrozadora y ténselo si se afloja
- Revise el cabezal ante cualquier deformación o ruido anormal haciéndolo girar con la mano. Cualquier deformación o ruido anormal pueden causar vibraciones que hacen que la desbrozadora se afloje con el consiguiente peligro.

**Precauciones durante la operación**

- Trozos y restos de materiales como piedras, cemento, botellas, etc. pueden salir lanzados por la rotación del cabezal. Así mismo, durante la operación pueden ser tocados, fracturándose en trozos pequeños y saliendo disparados en cualquier dirección. De ahí el peligro que comporta para el usuario y cualquier objeto que se encuentre en los alrededores.

**(1) To protect bystanders or objects from thrown object:**

- Watch carefully objects or situation in the surrounding and make sure there is no bystander within 15 m radius.

**(2) To protect the cutting head from premature wear, breakage, fracture or being thrown off:**

- Do not rotate the cutting head at more than 10,000 r/min.
- Keep the cutting head from hitting hard foreign matters such as rocks, concrete, tree stub and bottle etc.
- When releasing Nylon line from spool, hit tap knob against the ground surface lightly at rotation speed of lower than 4,500 r/min.
- When abnormal vibration or abnormal noise occurs shut down engine immediately. It is dangerous to continue to use it, repair before further operation.

**(1) Pour protéger les spectateurs ou les objets des projections:**

- Examiner soigneusement la zone de travail et les objets environnants; s'assurer qu'il n'y a aucun spectateur à moins de 15 m.

**(2) Afin d'éviter à la tête de coupe d'être prématurément endommagée, cassée ou projetée:**

- Ne pas soumettre la tête de coupe à une vitesse de rotation supérieure à 10.000 r/min.
- Eviter que le tête ne heurte des corps étrangers durs tels que pierres, béton, branches d'arbre, bouteilles, etc....
- Afin d'augmenter la longueur du fil, frapper doucement le bouton d'avancement sur le sol, la vitesse de rotation de la tête étant inférieure à 4.500 r/min.
- En cas de vibrations ou bruits anormaux, arrêter immédiatement le moteur. Une nouvelle utilisation serait dangereuse, réparer avant toute nouvelle utilisation.

**(1) Um Zuschauer und Objekte vor hochgeschleuderten Gegenständen zu schützen:**

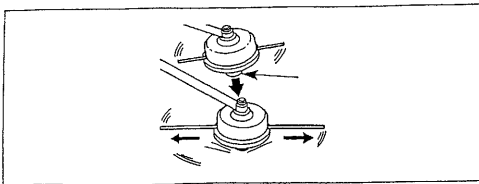
- Beobachten Sie Ihren Arbeitsbereich sorgfältig und versichern Sie sich, dass sich keine Zuschauer innerhalb eines Radius von 15 m aufhalten.
- (2) Um den Fadenkopf vor einem vorzeitigen Verschleiß, Beschädigung oder Verlust zu schützen:**
- Den Fadenkopf nicht mit mehr als 10,000 r/min betreiben.
- Nicht mit dem Fadenkopf gegen harte Fremdkörper wie Steine, Beton, Holzstücke oder Flaschen schlagen.
- Um den Nylonfaden nachzustellen, den Auslöseknopf bei einer Umdrehungszahl von unter 4,500 r/min leicht gegen den Boden schlagen.
- Sollten Sie ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche bemerken das Gerät sofort anhalten. Eine weitere Benutzung ist gefährlich. Reparieren Sie das Gerät vorher.

**(1) Per proteggere oggetti o persone nelle vicinanze:**

- Controllate la zona di lavoro e verificate che non vi siano oggetti o detriti che possono venire scagliati via dalla testina in rotazione. Tenete chiunque lontano almeno 15 m da voi.
- (2) Per evitare che la testina a fili si consumi prematuramente, si rompa, s'incurini o cada:**
- Non fate ruotare la testina oltre i 10.000 r/min.
- Evitate che la testina venga a contatto con oggetti estranei, quali rocce, calcstruzzo, tronchi d'albero e bottiglie.
- Per far avanzare il filo, fate girare la testina a meno di 4.500 r/min e quindi colpite leggermente il terreno con il pomello di battuta.
- Qualora doveste percepire eccessive vibrazioni o rumori anormali, arrestate immediatamente il motore. E' molto pericoloso continuare ad usare la macchina in queste condizioni. E' necessario farla prima riparare.

**(1) Para proteger a las personas y objetos de su alrededor:**

- Inspeccione a su alrededor y asegúrese de que no hay nadie en un radio de 15 m.
- (2) Para proteger el cabezal de daños prematuros, roturas o evitar que saiga lanzado:**
- Evite hacer rodar el cabezal a más de 10.000 r/min
- Mantenga el cabezal alejado de materiales como piedras, cemento, poste de madera, botellas
- Para sacar el hilo de la bobina, golpee ligeramente el botón de apertura contra el suelo a una velocidad de rotación inferior a 4.500 r/min.
- Cuando note alguna vibración o ruido anormal, pare el motor inmediatamente. Es peligroso continuar trabajando con la máquina, repárela antes de volver a utilizarla.



**(3) To protect the operator:**

- When removing something clogged such as grass or vine or when replacing or rewinding Nylon line, or when conducting inspection, never fail to shut down the trimmer engine and make sure the cutter head has stopped rotating before proceeding further.

**Operation of cutting head and releasing Nylon from spool:**

With this product the Nylon line is released from spool by hitting the tap knob of spool against the ground surface lightly.

- (1) Before starting cutting operation raise the revolution speed of the cutting head to approximately 6,000 r/min. Low revolution speed makes tension of the Nylon line insufficient resulting in lowered cutting efficiency.
- (2) When Nylon line becomes shortened, hit tap knob of spool against the ground surface lightly and the line is released from spool to come out.

**(3) Afin de protéger l'utilisateur:**

- En enlevant de l'herbe accumulée ou en remplaçant le fil Nylon, ou lors de vérifications sur la machine, ne jamais manœuvrer de tout d'abord arrêter le moteur et s'assurer que la tête de coupe a cessé de tourner.

**Utilisation de la tête de coupe et augmentation de la longueur de fil:**

Sur cet accessoire, pour augmenter la longueur du fil, il faut frapper doucement le bouton d'avancement (dessous de la bobine) sur le sol.

- (1) Avant de commencer à couper, faire tourner la tête de coupe à environ 6,000 r/min. Une vitesse de rotation trop basse ne permet pas une bonne tension du fil et diminue donc l'efficacité de coupe.
- (2) Lorsque le fil est trop court, frapper doucement le bouton d'avancement sur le sol.

**(3) Schutz des Bedieners:**

- Wenn Sie eingewickeltes Gras oder Schlingpflanzen entfernen möchten, einen neuen Nylonfaden aufspulen oder Wartungsarbeiten durchführen wollen, immer den Motor ausmachen und abwarten bis sich der Fadenkopf nicht mehr dreht, bevor Sie mit diesen Arbeiten beginnen.

**Arbeiten mit dem Fadenkopf und nachstellen des Fadens:**

Bei diesem Fadenkopf wird der Nylonfaden durch leichtes auftippen auf den Boden nachgestellt.

- (1) Bevor Sie mit dem Schneiden beginnen, die Drehzahl des Fadenkopfes auf annähernd 6,000 r/min bringen. Bei niedriger Umdrehungszahl ist der Nylonfaden ungenügend stark, was eine schlechtere Schnitlleistung zur Folge hat.
- (2) Wird der Nylonfaden zu kurz, den Auslöseknopf leicht auf den Boden tippen und der Faden wird nachgeführt.

**(3) Per proteggere l'operatore:**

- Prima di ripulire la testina da erba o detriti che la intasano, sostituire o riavvolgere il filo di nylon, effettuare operazioni di ispezione e manutenzione, non dimenticate di arrestare il motore e controllare che la testina si sia fermata completamente.

**Come usare la testina e far avanzare il filo:**

Questo modello possiede un pomello di battuta con il quale far avanzare automaticamente il filo quando necessario. E' sufficiente battere il pomello sul terreno leggermente.

- (1) Prima di iniziare a lavorare portate la velocità della testina a 6.000 r/min. Un numero di giri troppo basso non fornisce sufficiente tensione al filo con conseguente minor resa nel taglio.
- (2) Quando il filo diventa troppo corto, è sufficiente battere leggermente il pomello contro il terreno per far avanzare il filo quanto basta.

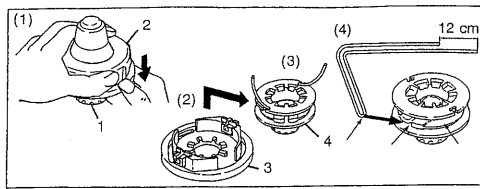
**(3) Para proteger al usuario:**

- Cuando saque algo atascado como hierba, plantas; cuando sustituya o rebobine el hilo; cuando lleve a cabo cualquier inspección, jamás olvide parar el motor de la desbrozadora y asegurarse de que el cabezal ha dejado de dar vueltas.

**Funcionamiento del cabezal y sustitución del hilo de la bobina:**

En este cabezal el hilo sale de la bobina con un ligero golpe del botón de apertura contra el suelo.

- (1) Antes de empezar la operación de corte suba la velocidad del cabezal a 6.000 r/min. Si funciona a bajas revoluciones, la tensión del hilo es insuficiente, lo cual reduce la eficiencia del corte.
- (2) Cuando el hilo se ha hecho demasiado corto, golpee ligeramente el botón de apertura contra el suelo y el hilo saldrá de la bobina automáticamente.



1. Tap knob 2. Housing 3. Cover 4. Spool

**Replacing Nylon line:**

- ▲ Shut down trimmer engine without fail and make sure cutting head has stopped rotating before starting replacement procedure.

- (1) Press "retaining pawls" (at two places) inward and remove cover.
- (2) Remove spool.
- (3) When Nylon line on the spool is almost exhausted, remove remaining line from spool and wind "new line" according to the procedures (4) and beyond. When the line on the spool is "melted and stuck" remove the entire line while peeling off the "melted and stuck" portion and wind the "removed line" anew according to procedures (4) and beyond.
- (4) Bend the line at the point 12 cm away from the middle of whole length and hook the bent portion into the "notch" of the intermediate separator.

1. Bouton d'avancement 2. Carter 3. Couvercle 4. Bobine

**Remplacement du fil nylon:**

- ▲ Ne jamais manquer de tout d'abord arrêter le moteur et s'assurer que la tête de coupe a cessé de tourner avant de commencer le remplacement du fil nylon.

- (1) Appuyer sur les "ergots de fixation" (en 2 endroits) vers l'intérieur et enlever le couvercle.
- (2) Enlever la bobine.
- (3) Quand il n'y a pratiquement plus de fil sur la bobine, enlever la petite longueur restante et installer une nouvelle longueur de fil en suivant les étapes (4) et suivantes. Si une partie du fil se trouve "emmêlée et bloquée", enlever la totalité du fil, couper la partie "emmêlée et bloquée" et réinstaller le fil restant en suivant les étapes (4) et suivantes.
- (4) Plier le fil en laissant approximativement 12 cm de distance entre les deux extrémités et passer la boucle dans l'encoche du séparateur intermédiaire situé sur la bobine.

1. Auslöseknopf 2. Gehäuse 3. Deckel 4. Fadenspule

**Nylonfaden ersetzen:**

- ▲ Bevor Sie mit dem Ersetzen des Nylonfadens beginnen, den Motor abstellen und warten bis sich der Fadenkopf nicht mehr dreht.

- (1) Rückhaltstifte (an beiden Seiten) nach innen drücken und Deckel abziehen.
- (2) Fadenspule entfernen.
- (3) Wenn der Nylonfaden auf der Spule verbraucht ist, den restlichen Faden entfernen und den "neuen Faden" der folgenden Anleitung entsprechend aufwickeln. Wenn der Nylonfaden auf der Spule geschmolzen ist und feststeckt, den Faden ganz entfernen, das beschädigte Fadenstück herausschneiden und den "verbleibenden Faden" der folgenden Anleitung entsprechend wieder aufwickeln.
- (4) Den Faden durch das Loch in der Fadenspule ziehen, dabei beachten, dass das Ende der einen Seite ca. 12 cm länger ist als die Anderen.

1. Pomello di battuta 2. Coperchio 3. Corpo testina 4. Bobina

**Sostituzione del filo:**

- ▲ Prima di iniziare a sostituire il filo, spegnete il motore e controllate che la testina si sia fermata completamente.

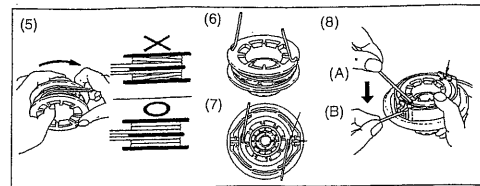
- (1) Spingete in dentro i "cricchetti di bloccaggio" (sui due lati) e togliete il coperchio.
- (2) Smontaggio della bobina.
- (3) Quando il filo di nylon sulla bobina è quasi esaurito, togliete il filo residuo ed avvolgete del "nuovo" filo seguendo le procedure indicate al punto (4) e seguenti. Quando il filo sulla bobina si è "fuso e incollato", levate tutto il filo, asportate e pulite completamente i residui dalla bobina e quindi montate del filo nuovo seguendo le istruzioni del paragrafo (4) e seguenti.
- (4) Piegare il filo a 12 cm circa dalla metà della sua intera lunghezza ed agganciate la parte piegata nella "feritoia" del separatore intermedio.

1. Botón de apertura 2. Cuerpo 3. Tapa 4. Bobina

**Sustitución del hilo:**

- ▲ Antes de empezar el proceso de sustitución, apague el motor y asegúrese de que el cabezal ha dejado de rodar.

- (1) Presione las pestañas de fijación (a los dos lados) y saque la tapa
- (2) Saque la bobina
- (3) Cuando el hilo de la bobina esté casi agotado saque el pequeño resto que quede y ponga uno nuevo siguiendo el proceso (4). Cuando el hilo se encuentre "fundido y pegado", saque el hilo entero estirando los trozos y ponga uno nuevo siguiendo los pasos (4).
- (4) Doble el hilo con una distancia entre las puntas de 12 cm aproximadamente y colóquelo en su alojamiento del separador intermedio.



(5) Wind the line firmly into groove of the spool following "winding direction for the line LH". (F-4/8R ; RH)

- (6) When the line is wound to the end hook both line ends into respective notch of spool for retaining tentatively the line while leaving line ends approximately 10 cm beyond notch.
- (7) Align notches of spool for the line with grooves of eyelets and fit spool into cover.
- (8) Pull out the line from cover. (A) Remove the line from "respective notch of spool", and (B) pass it through "groove of respective eyelet".

- (5) Enroulez fermement le fil sur la bobine en suivant le "sens d'enroulement du fil LH". (F-4/8R ; RH)

- (6) Quand le fil est presque complètement enroulé, accrocher respectivement chacune de ses extrémités dans les encoches de la bobine pour maintenir le fil en place, tout en laissant chaque extrémité dépasser d'environ 10 cm par rapport à l'encoche.
- (7) Aligner les encoches de la bobine avec les œillets de passage du fil et placer la bobine dans le couvercle.
- (8) Tirer le fil pour le faire sortir du couvercle. (A) Enlever le fil de "l'encoche de la bobine" et (B) le faire passer par le "trou de passage de l'œillet".

- (5) Wickeln Sie den Nylonfaden fest, in Wickelrichtung, auf die Fadenspule LH. (F-4/8R ; RH)

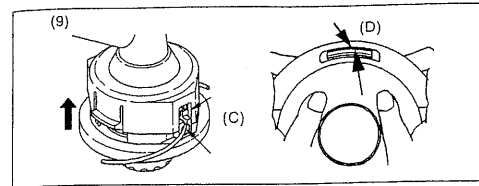
- (6) Wenn Sie beim Aufwickeln des Fadens ans Ende kommen, klemmen Sie die beiden Fadenenden vorläufig so in die Schlitzte der Fadenspule ein, dass noch ungefähr 10 cm Faden überstehen.
- (7) Ordnen Sie die Schlitzte mit dem eingeklemmten Faden so an, dass Sie sich direkt über den Fadendurchführungen befinden und passen Sie die Spule in den Deckel ein.
- (8) Faden aus dem Deckel ziehen. (A) Den Faden aus den entsprechenden Schlitzten der Fadenspule lösen und (B) durch die zwei Fadendurchführungen führen.

- (5) Avvolgete il filo nella scanalatura della bobina in modo che sia aderente, seguendo la "direzione di avvolgimento filo LH". (F-4/8R ; RH)

- (6) Quando il filo è stato avvolto completamente, agganciate entrambe le estremità nella rispettiva feritoia sulla bobina per bloccarle provvisoriamente, lasciando circa 10 cm di filo oltre la feritoia.
- (7) Allineate le feritoie sulla bobina con le scanalature degli occhielli e inserite la bobina nel coperchio.
- (8) Tirate fuori il filo dal coperchio. (A) Estraeate il filo dalla "rispettiva feritoia nella bobina" e (B) fatelo passare attraverso "la scanalatura del rispettivo occhioello" sul corpo testina.

- (5) Enrolle con firmeza el hilo en la ranura de la bobina siguiendo la dirección de montaje del hilo LH. (F-4/8R ; RH)

- (6) Una vez enrollado el hilo en la bobina, fijar ambos extremos en las muescas de la bobina para retenerla temporalmente dejando los extremos del hilo unos 10 cm mas allá de la muesca.
- (7) Alinee las muescas de la bobina con las ranuras de los ojales e instalar la bobina en la carcasa.
- (8) Tirar del hilo hacia el exterior de la tapa. (A) Quitar el hilo de "su correspondiente muesca en la bobina" y (B) pasarlo a través "de la ranura del ojal correspondiente".



(9) Fit cover and housing together. (C) Align "eyelets" of cover with "recesses" of housing.

- ▲ Make sure each outer periphery of pawls of housing spreads almost fully to the outer periphery of respective window of cover. If they are loosely fitted and the cutting head is turned, cover or inside components can fly off which is dangerous.

- (9) Assemblez le couvercle et le carter.

- (C) Aligner les "œillets" du couvercle avec les "logements" correspondants du carter.

- ▲ S'assurer que l'extérieur de chaque ergot de fixation s'engage bien à fond dans son orifice de fixation respectif. Si les ergots ne sont pas solidement fixés, le couvercle ou les pièces internes peuvent se détacher et être projetés en l'air, avec danger de blessure sérieuse.

- (9) Deckel und Gehäuse zusammenbauen.

- (C) Ordnen Sie die Fadenösen des Deckels über den Aussparungen in der Fadenspule an.

- ▲ Vergewissern Sie sich, dass die Zapfen fest in den Öffnungen der Fadenspule eingearastet sind. Sollten diese nur leicht zusammengesteckt sein, kann es vorkommen, dass wenn sich der Fadenkopf zu drehen beginnt, diese sich lösen und davonfliegen, was sehr gefährlich ist.

- (9) Montate assieme coperchio e corpo testina.

- (C) Allineate gli "occhielli" del corpo testina con i "recessi" del coperchio.

- ▲ Verificate che i cricchetti che bloccano il coperchio al corpo testina siano ben fissati e scattino perfettamente nel loro alloggiamento. Se non dovessero essere ben fissati la testina ruotando potrebbe proiettare il coperchio o componenti interni addosso all'operatore.

- (9) Fijar la tapa y cuerpo conjuntamente.

- (C) Alinee los "ojales" de la tapa con los "rebajes" del cuerpo. (D) presionar las pestañas de cierre de la carcasa en su alojamiento hasta que queden fijados.

- ▲ Asegúrese de que las pestañas de cierre están correctamente instalados en su alojamiento. Si no están correctamente instalado la tapa o los componentes interiores pueden salir volando lo cual resulta peligroso.

**YAMABIKO CORPORATION**  
7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME, TOKYO 198-8760, JAPAN  
Tel: 81-428-32-6118. Fax: 81-428-32-6145.

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ITALIANO

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ITALIANO

ESPAÑOL